

Januar 1968

FACTS

Document type:
Letter draft

Date explanation:
Dating January 1968. This spring, Sonja Ferlov Mancoba is exhibiting as a guest at Den Frie, which she mentions in the letter. translated 2025-02-07

Sender's location:
Paris

Mentioned people:
Denise René

Omtalte værker:
Sonja Ferlov Mancoba, Élan vers l'avenir, 1965-79.

Archive:
Ferlov Mancoba archive.translated 2025-02-07

DOCUMENT CONTENT

Sonja Ferlov Mancoba writes to Børge Birch to end their collaboration. She describes her dissatisfaction with how their partnership has unfolded. She requests to have her sculptures sent down to her. She thanks him for lending his copy of Élan vers l'avenir for the Den Fries exhibition, where she has been invited as a guest. translated 2025-02-07

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

OMTALTE VÆRKER

Élan vers l'avenir (Livsmød), 1966, (kat. 66, 2003).

Kære Birge B

Tak for dit Brev af 17/ og for din Check 2500kr
for det andet Eks. af "Elan vers l'avenir" i Bronze.

Jeg har sagt ja til at udstille i Aarhus som gæst
paa den Frie og jeg takker dig for dit tilbud om
udlaan af Bronze dertil.

Vil du laane mig Elan vers l'avenir vil jeg være
glad. I Tilfælde af Salg tilkommer jo saaledes
Indtægten dig = Procenterne til den Frie.

Vort Samarbejde og vort Kontakt har jo nu i
alle det forangne Aar (der bragte mig meget store
økonomiske Vanskeligheder) været meget tryndt
og jeg har derfor langsomt maet til den
Beslutning at jeg maa vælge at gaa mine
egne Veje. Jeg har indset at det økonomisk
vil være mig umuligt at fortsætte med den

Prøve vi jo i Fællesskab har haft. ^{Men du eller} ^{Jeg har jo været vant til}
Jeg Takker dig for at ^{indtægten} ^{altså} ^{enten} ^{jeg taot kun i} ^{øjeblikket} ^{for} ^{at} ^{tilløber} ^{mig} ^{en} ^{Udsættelse}
i Fremtiden ^{med} ^{den} ^{lange} ^{Sam} ^{Henblik} ^{paa} ^{det} ^{bedt} ^{vi}

med det lange Sam Henblik paa det bedt vi
har kunnet udrette i Fællesskab (Jeg er jo
meget langsom og de usikre Økonomi har jo ikke
off. forbedret meget) jeg tror saaledes hellere vi
saaledes som Tingene nu ser ud skal lade
Fremtidsplanerne ligge. Det vil sikkert være
bedst for os begge.

Jeg håber du vil kunne forstå mig naar jeg
nu søger at forklare mig at baade for mig selv

og for mit arbejdes ~~for~~ min. I de næste føle
mig helt maa følge den vej som jeg er min.
Det har været mig en stor støtte at du støbte
de 2 smaa Skulpturer i 6 Eks og ogsaa maalt
de 2 Eksemplarer som nu til sidst er blevet færdige
har jo givet mig en Indtægt paa 5000 Kr.
Hvad nu angaar det 3 die Eks. maa vi jo
afregne anderledes saaledes at jeg betaler
Transport ~~og de~~ udgifterne som du har
haft paa de to store Bronzer ^{og guldafstøbning i 2 dele} som jeg
Ojeblikket har deponeret hos dig og som
Jeg nu saaledes henstiller til dig om
vender at være venlig at overlade mig igen.
Jeg skal jeg takke dig fordi du gerne har
villet sælge dem ^{omend det måske er en fordel} men det vil
være aftale med Maximum og Minimumspris
var jo desuden ret vag saa det er nok
bedst som og som du husker var jeg jo
allerede ved afsendelsen ^{væklende} i
gennem beslutningen at slippe dem herfra.
Da det jo var den eneste økonomiske Verdi
jeg havde her at falde tilbage paa i et vanskeligt
Ojeblik som jeg jo har haft mangefl siden da.
Det Saaledes er det nu nok bedst som
ting er. Jeg håber du vil forstå mig og
tro at du vil vise mig Solidaritet som bidrag
Maar jeg har arrangeret mig med et Transport
firma ~~et~~ sandsynligvis gennem den Frie
vil jeg bede om henvender de sig til dig

og efter megen Overvejelse i Løbet af det sidste
halve Aar hvor alt jo har været mere end usikkert
og vor Kontakt næsten lig med nul, ^{har} jeg nu omstodet
Kommet til den indret at det for mig er økonomisk
umuligt at fortsætte et saadant Samarbejde.
Jeg har taget min Beslutning og maa nu vælge
at gaa mine egne Veje. Hverken du eller jeg
har været hurtige i Handling og jeg indser at med
saa usikre Økonomiske Forhold er det mig umuligt
at sætte min Rytmе op til tempo som er nødvendig
for at ^{for} gennemføre min Ide som jeg vil.
Tak fordi du stadig tilbyder mig en Udsølling i
Fremtiden, alligevel tror jeg nu at det er bedst
for os begge at lade i Øjeblikket at lade de Frem-
tidsplaner ligge.
Jeg ved det har været din hensigt at støtte mig
i mine Bestræbelser da du kan her først og det var
til Stor Nytte at du lodde to smaa Skulpturer støbe
i 6 Eks. og derefter ogsaa de 2 Eks. af Elanvent'avenis som
nu tilsidst er blevet færdige og saaledes har givet mig
en Indtægt paa 5000 Kr. Og derfor takker jeg dig.
Hvad nu angaar ~~det~~ de to Eksempelplaster, maa vi
afregne anderledes saaledes at jeg deraf betaler dig
for Transportudgifterne som du har haft paa de to
Store Bronzer og Gipsafstøbningen i 2 Dele
de to Store Bronzer og Gipsafstøbningen i 2 Dele
som ^{jeg} ~~de~~ ^{deponeret} ~~deponeret~~ hos dig da ^{siger} ~~der~~ jeg ^{ikke} ~~ikke~~
nu ^{naa} ~~at~~ ^{du} ~~at~~ ^{Solidaritets} ~~Solidaritets~~ ^{og} ~~og~~ ^{giver} ~~giver~~ ^{dig} ~~dig~~ ⁴ ~~4~~ ^{WMM} ~~WMM~~

